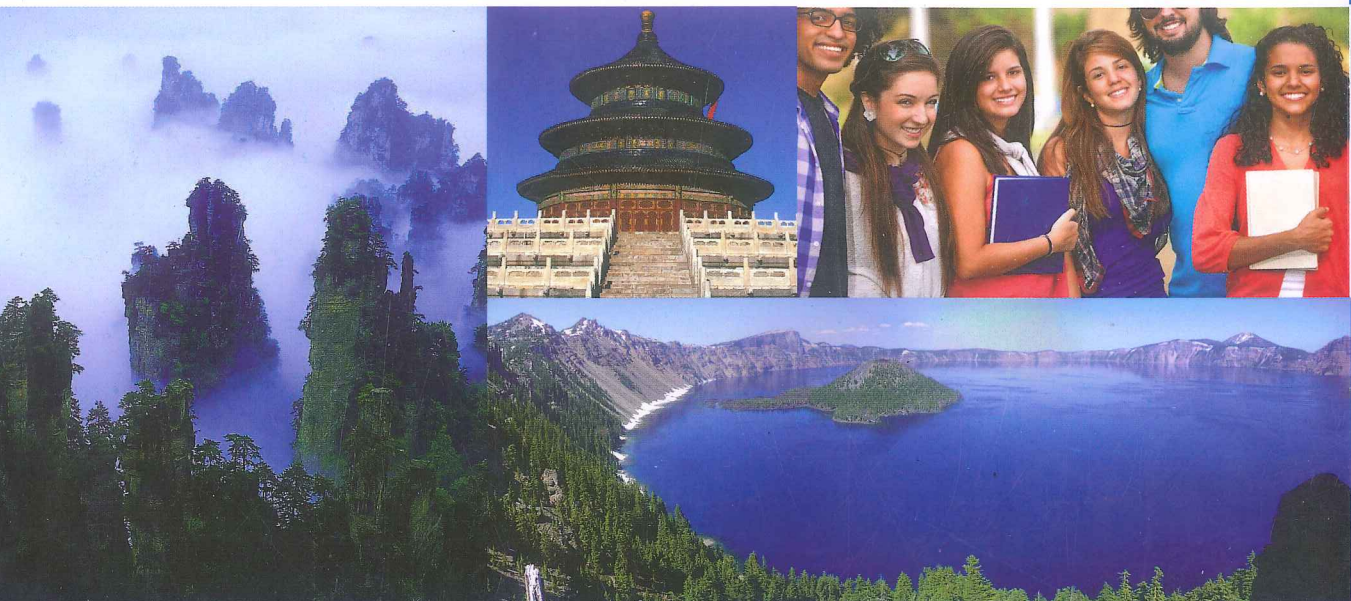




北大版长期进修汉语教材



# GIÁO TRÌNH HÁN NGỮ BOYA

**Trung cấp I**  
Tập 1

**I**

Phiên bản thứ hai | 第二版



**博雅汉语. 准中级加速篇 1**

李晓琪 主编 | Chủ biên: Lý Hiểu Kỳ  
黄立, 钱旭菁 | Hoàng Lập, Tiền Húc Tinh



**M**

Trải nghiệm học  
cùng MCPlatform



**NHÀ XUẤT BẢN ĐẠI HỌC QUỐC GIA HÀ NỘI**

## 简称表

## BẢNG VIẾT TẮT CỦA TỪ LOẠI

| 缩写<br>Viết tắt | 中文名称<br>Tiếng Trung | 拼音<br>Pinyin    | 越语<br>Tiếng Việt      | 汉越音<br>Âm Hán Việt |
|----------------|---------------------|-----------------|-----------------------|--------------------|
| adj.           | 形容词                 | xíngróngcí      | tính từ               | hình dung từ       |
| adv.           | 副词                  | fùcí            | phó từ                | phó từ             |
| aux.           | 助动词                 | zhùdòngcí       | trợ động từ           | trợ động từ        |
| conj.          | 连词                  | liáncí          | liên từ               | liên từ            |
| interj.        | 叹词                  | tàncí           | thán từ               | thán từ            |
| mw.            | 量词                  | liàngcí         | lượng từ              | lượng từ           |
| n.             | 名词                  | míngcí          | danh từ               | danh từ            |
| num.           | 数词                  | shùcí           | số từ                 | số từ              |
| ono.           | 拟声词                 | nǐshēngcí       | từ tượng thanh        | nghe thanh từ      |
| part.          | 助词                  | zhùcí           | trợ từ                | trợ từ             |
| pn.            | 专有名词                | zhuānyǒu míngcí | danh từ riêng         | chuyên hữu danh từ |
| pref.          | 词头                  | cítóu           | tiên tố, tiếp đầu ngữ | từ đầu             |
| prep.          | 介词                  | jiècí           | giới từ               | giới từ            |
| pron.          | 代词                  | dàicí           | đại từ                | đại từ             |
| q.             | 数量词                 | shùliàngcí      | số lượng từ           | số lượng từ        |
| suff.          | 词尾                  | cíwěi           | hậu tố, tiếp vĩ ngữ   | từ vĩ              |
| v.             | 动词                  | dòngcí          | động từ               | động từ            |
| S              | 主语                  | zhǔyǔ           | chủ ngữ               | chủ ngữ            |
| P              | 谓语                  | wèiyǔ           | vị ngữ                | vị ngữ             |
| O              | 宾语                  | bīnyǔ           | tân ngữ               | tân ngữ            |
| Attr           | 定语                  | dìngyǔ          | định ngữ              | định ngữ           |
| A              | 状语                  | zhuàngyǔ        | trạng ngữ             | trạng ngữ          |
| C              | 补语                  | bǔyǔ            | bổ ngữ                | bổ ngữ             |
| NP             | 名词短语                | míngcí duǎnyǔ   | cụm danh từ           | danh từ đoản ngữ   |
| VP             | 动词短语                | dòngcí duǎnyǔ   | cụm động từ           | động từ đoản ngữ   |

Hán, vận dụng nhiều thị phạm phong phú. Luyện tập từ mới chủ yếu giúp học sinh xây dựng được mối quan hệ hình âm và nghĩa trong chữ Hán. Đối tượng bài tập chủ yếu là từ trọng điểm.

Bài khóa của mỗi đơn nguyên đều đi kèm bài tập, mục đích là hướng dẫn học sinh trước hết là hiểu nội dung bài khóa, tập trung chú ý vào ý nghĩa của nó, tiến tới chú ý vào hình thức ngôn ngữ.

Ngoài bài tập về nội dung bài khóa, còn cung cấp cho học sinh luyện tập giao tiếp trong tình huống thực tế của mình, để học sinh liên hệ được giữa nội dung bài khóa với cuộc sống hiện thực.

Điểm ngôn ngữ của các bài bao gồm 3 phần: - Giải thích giản yếu  
- Câu ví dụ  
- Bài tập

Mỗi một điểm ngôn ngữ yêu cầu học sinh căn cứ vào câu ví dụ tổng kết quy luật kết cấu rồi điền vào chỗ trống sau các câu ví dụ.

Bài tập đơn nguyên bao gồm nhiều tầng thức, từ kết cấu âm tiết chữ Hán, ngữ tố, từ hội cho đến các bài văn, giúp học sinh củng cố, hấp thu và vận dụng kết cấu ngôn ngữ của đơn nguyên. Phần cuối của mỗi đơn nguyên đều có bài đọc và viết bài tập. Bài đọc tái hiện từ hội và điểm ngôn ngữ trong đơn nguyên. Chủ yếu là luyện tập năng lực viết bài cho học sinh, ngoài ra còn luyện cho học sinh kỹ năng ứng dụng kết cấu ngôn ngữ trong đơn nguyên.

Nhiều bài tập còn yêu cầu học sinh phối hợp với bạn cùng nhóm để hoàn thành, điều này xuất phát từ 2 mục đích sau: một là tiện cho giáo viên tổ chức hoạt động trên lớp, điều động tích cực của học sinh. Ngoài ra còn mục đích quan trọng hơn là học sinh thông qua giao tiếp với các bạn để có cơ hội học tập tốt hơn.

Trong quá trình viết quyển sách này được sự giúp đỡ của nhiều giáo sư thuộc Viện giáo dục Hán ngữ đối ngoại Trường Đại học Bắc Kinh, và được sự giúp đỡ nhiệt tình của nhà xuất bản sách và Ban biên tập Trường Đại học Bắc Kinh.

Trân trọng cảm ơn.

**Ban biên tập**

# 目录 MỤC LỤC

|        | Trang | Bài khóa   | Từ trọng điểm                                  |
|--------|-------|--|--|
| 第 1 单元 | 1     | 热身活动   |  |
|        | 2     | <b>1</b> 三封 E-mail<br>Ba bức Email                               | 1. 离合词<br>2. 不仅……而且<br>3. 不过<br>4. 时段表达法       |
|        | 13    | <b>2</b> 一篇日记<br>Một trang nhật ký                               | 1. 尤其<br>2. 一……也不（没）<br>3. 老（是）<br>4. 好好儿      |
|        | 23    | 单元练习 Luyện tập   |  |
| 第 2 单元 | 27    | 热身活动   |  |
|        | 28    | <b>3</b> 留学中国<br>Du học ở Trung Quốc                             | 1. 替<br>2. 曾经<br>3. 不如<br>4. 由于<br>5. 的、地、得    |
|        | 39    | <b>4</b> 儿童学语言<br>Trẻ em học ngôn ngữ.                           | 1. 地方<br>2. 左右<br>3. 不一定<br>4. 既……又            |
|        | 47    | 单元练习 Luyện tập   |  |
| 第 3 单元 | 52    | 热身活动   |  |
|        | 53    | <b>5</b> 她是我们的女儿吗？<br>Đứa bé có phải là con gái chúng tôi không? | 1. 起来<br>2. 尽管……，可（是）<br>3. 长得/长着……<br>4. ……不了 |
|        | 62    | <b>6</b> 颜色和性格<br>Màu sắc và tính cách                           | 1. 从来<br>2. 比较<br>3. 为了                        |
|        | 72    | 单元练习 Luyện tập   |  |

|      |     |   |   |
|------|-----|---|---|
| 第4单元 | 77  | 热身活动                                    |   |
|      | 78  | 7 唱片<br>Đĩa hát                         | 1. 相当<br>2. 根本<br>3. 不一会儿<br>4. 难道<br>5. 之后、之前、之间                       |
|      | 86  | 8 音乐和邻居女孩儿<br>Âm nhạc và cô bé hàng xóm | 1. 即使……也<br>2. 连忙<br>3. 不好意思<br>4. 尽管                                   |
|      | 98  | 单元练习 Luyện tập                          |   |
| 第5单元 | 103 | 热身活动                                    |   |
|      | 104 | 9 孙中山<br>Tôn Trung Sơn                  | 1. ……方面<br>2. 当时、当年<br>3. 动词 + 上  |
|      | 113 | 10 武则天<br>Võ Tắc Thiên                  | 1. 根据<br>2. 作为<br>3. 故意<br>4. 弄   |
|      | 124 | 单元练习 Luyện tập                          |   |
| 第6单元 | 128 | 热身活动                                    |   |
|      | 129 | 11 吃在中国<br>Ăn uống ở Trung Quốc         | 1. 动词 + 得起 / 不起<br>2. 动词 + 起来<br>3. 肯<br>4. 只要……就<br>5. 不得不<br>6. 以……为主 |
|      | 142 | 12 请客吃饭<br>Mời cơm khách                | 1. 往往<br>2. ……的话<br>3. 并不 + 动词 / 形容词<br>并没(有) + 动词                      |
|      | 152 | 单元练习 Luyện tập                          |   |

|        |     |  |   |
|--------|-----|--|---|
| 第 7 单元 | 156 | 热身活动                                     |   |
|        | 157 | <b>13</b> 应该怎么做?<br>Nên làm như thế nào? | 1. 任何<br>2. 否则<br>3. 而<br>4. 千万               |
|        | 168 | <b>14</b> 各国迷信<br>Mê tín ở các nước      | 1. 可<br>2. 不……不……<br>3. 长不高、要不回来              |
|        | 179 | 单元练习 Luyện tập                           |   |
| 第 8 单元 | 185 | 热身活动                                     |   |
|        | 186 | <b>15</b> 爱情玫瑰<br>Bông hồng tình yêu     | 1. 终于<br>2. 因此<br>3. 再 + 形容词<br>4. 于是<br>5. 所 |
|        | 196 | <b>16</b> 你丈夫真好<br>Chồng cô thật là tốt  | 1. 自从<br>2. 尽量<br>3. ……得要命<br>4. 却<br>5. 先后   |
|        | 207 | 单元练习 Luyện tập                           |   |
|        | 212 | 词语索引 Từ mới                              |   |
|        | 222 | 语言点索引 Từ trọng điểm                      |   |

# 第1单元 热身活动

## ĐƠN NGUYÊN 1

一 问问你的新同学，了解他（她）和家人、朋友联系的情况。

Hãy hỏi bạn học mới của em, tìm hiểu tình hình liên lạc của cậu ấy/ cô ấy với người nhà, bạn bè.

1. 你常常跟家人联系吗？

常常

还可以

不常

2. 你常常跟你在国内的朋友联系吗？

常常

还可以

不常

3. 你和家人、朋友一般怎么联系？

发E-mail

打电话

上网聊天

发手机短信

用微博 (wechat)

其他方法：\_\_\_\_\_

4. 你多长时间跟家人联系一次？

\_\_\_\_\_ 一次（例如：每天、每两天、每个星期、每半个月等等）

5. 你最近一次跟家人联系是什么时候？

\_\_\_\_\_ 以前（例如：两个小时、两天、一个星期、一个月等等）

二 在班里（或小组里）给其他同学介绍你了解到的情况。听了所有同学的介绍以后，完成下面的问题。

Giới thiệu lại cho các bạn khác trong lớp( hoặc trong nhóm) về những tình hình em được biết. Sau khi nghe tất cả các bạn giới thiệu, hãy hoàn thành các câu sau đây.

1. 我们班（小组）有\_\_\_\_\_个同学常常和家人联系。\_\_\_\_\_个同学不常和家人联系。

2. 我们班（小组）有\_\_\_\_\_个同学常常和朋友联系。\_\_\_\_\_个同学不常和朋友联系。

3. 我们班（小组）同学最喜欢用的方法是\_\_\_\_\_，\_\_\_\_\_个同学常常用这种方法跟家人和朋友联系。

4. 我自己\_\_\_\_\_跟家人联系一次，最近一次是\_\_\_\_\_以前跟家人联系的。

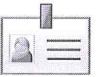
5. 我自己最喜欢的方法是\_\_\_\_\_，因为\_\_\_\_\_。

## 1

三封 E-mail  
BA BỨC E-MAIL

## 词语表

## TỪ MỚI



1 商场 shāngchǎng 【名】 thương trường chợ, thị trường

◎ 一家~/大~/百货~/食品~

◎ ① 她周末喜欢去逛~。/ ② 周末~里的人特别多。

2 吃素 chīsù 【动】 ngặt tố ăn chay

◎ 他天天~, 身体却很好。

3 不仅\* bùjǐn 【连】 bất cần không chỉ

4 素菜 sùcài 【名】 tố thái món chay

◎ 他点了两个~。

5 做法 zuòfǎ 【名】 tố pháp cách làm

◎ ~ 很多/ ~ 很简单

6 茄子 qiézi 【名】 gia tử quả cà tím

7 一连 yìlián 【副】 nhất liên liền, liên tiếp

◎ ① 来中国以后, 他在房间里~睡了三天。/ ② ~好几星期, 他都没有跟家里人联系。

8 空儿 kòngr 【名】 không thời gian rảnh

◎ 有~/没~/抽~

◎ A: 明天下午你有~吗? B: 两点以前没~, 两点以后有~。

9 恢复 huīfù 【动】 khôi phục hồi phục

◎ ~健康

◎ ① 他的身体~得很好。/ ② 他的身体还没有~。

10 血压 xuèyā 【名】 huyết áp huyết áp

◎ ~ 太高/ ~ 很低/ 高~/ 低~

注: 加\*的词语为在“语言点”中出现的词语。

Từ ngữ có \* (hoa thị) là từ ngữ xuất hiện trong “语言点”.



|       |          |     |  |                        |
|-------|----------|-----|--|------------------------|
| 11 结婚 | jié hūn  |     | kết hôn  | kết hôn                |
| 12 老板 | lǎobǎn   | 【名】 | lão bản  | ông chủ, chủ hàng      |
| 13 吵架 | chǎo jià |     | sao giá  | cãi nhau               |
|       |          |     | ◎ 和某人~/跟某人吵了一架/吵过一次架                           |                        |
| 14 生气 | shēng qì |     | sinh khí                                       | tức giận               |
| 15 公司 | gōngsī   | 【名】 | công ty  | công ty                |
|       |          |     | ◎ 一家~/汽车~/电影~/开~                               |                        |
| 16 份  | fèn      | 【量】 | phần   | phần, suất             |
|       |          |     | ◎ 一~工作/一~礼物/一~报纸                               |                        |
| 17 担心 | dān xīn  |     | đảm tâm  | lo lắng, không yên tâm |
| 18 鼻子 | bízi     | 【名】 | tị tử  | mũi                    |
| 19 电脑 | diànnǎo  | 【名】 | điện não                                       | máy tính               |
| 20 回复 | huífù    | 【动】 | hồi phúc                                       | hồi đáp, trả lời       |
|       |          |     | ◎ ~某人的 E-mail/~某人的申请 (application)             |                        |
| 21 发  | fā       | 【动】 | phát   | gửi, phát đi           |
|       |          |     | ◎ ~E-mail/~信/~照片/把……~出去                        |                        |
|       |          |     | ◎ ① 为了找工作, 他给很多公司~过求职信。/ ② 我昨天给爸爸妈妈~了一些我刚拍的照片。 |                        |
| 22 肯定 | kěndìng  | 【副】 | khẩn định                                      | chắc chắn              |
|       |          |     | ◎ ① 一个月以后我的汉语水平~有很大的进步。/ ② 很多中国人~还不太了解我们的国家。   |                        |
| 23 猜  | cāi      | 【动】 | xai  | đoán                   |
|       |          |     | ◎ ~对了/~错了/~到某事                                 |                        |
| 24 记得 | jìdé     | 【动】 | ký đắc   | nhớ                    |
|       |          |     | ◎ 小学同学的名字他都~。                                  |                        |
| 25 毕业 | bì yè    |     | tất nghiệp                                     | tốt nghiệp             |
|       |          |     | ◎ 小学~/中学~/大学~/×~小学/×~中学/×~大学/~以后/~以前           |                        |
| 26 设计 | shèjì    | 【动】 | thiết kế                                       | thiết kế               |
|       |          |     | ◎ ~广告/~服装/~房屋/广告~公司                            |                        |

注: 加×的是错误的用法, 后同。

Chú ý: Cho dấu x vào là cách dùng sai.

27 瘦 shòu 【形】 sǎu gây

28 猴(子) hóu (zi) 【名】 hǒu tử con khỉ

◎ 一只~

◎ 专名

Tên riêng

|          |                           |
|----------|---------------------------|
| 1 圣诞节    | Shèngdàn Jié              |
| 2 哈尔滨    | Hā'ěrbīn                  |
| 3 北京     | Běijīng                   |
| 4 西安     | Xī'ān                     |
| 5 长城     | Chángchéng                |
| 6 故宫     | Gùgōng                    |
| 7 秦始皇兵马俑 | Qínshǐhuáng<br>Bīngmǎyǒng |

|                                |                                     |
|--------------------------------|-------------------------------------|
| Thánh đản tiết                 | Giáng Sinh                          |
| Cáp Nhĩ Tân                    | Cáp Nhĩ Tân                         |
| Bắc Kinh                       | Bắc Kinh                            |
| Tây An                         | Tây An                              |
| Trường Thành                   | Trường Thành                        |
| Cố cung                        | Cố Cung                             |
| Tần Thủy Hoàng<br>bình mã dũng | Tượng binh mã của<br>Tần Thủy Hoàng |

用刚学过的词语回答下面的问题：

Hãy dùng những từ ngữ vừa học trả lời các câu hỏi sau:

1. 来中国以后，你去过哪些商场？
2. 你会做菜吗？如果会，请介绍一两个菜的做法。
3. 有的人可以一连几天不吃饭，你能一连很长时间做什么？
4. 你们国家过圣诞节吗？去年你在哪儿过的圣诞节？
5. 你们国家最大的节日是什么节日？那时候人们一般做什么？
6. 以前你和别人吵过架吗？为什么吵架？
7. 来中国以后，有让你生气的事情吗？请你说说。
8. 来中国以前，你最担心的事情是什么？现在呢？
9. 在你们国家，人们结婚的时候都拍结婚照片吗？
10. 你喜欢用什么电脑？
11. 你觉得在中国半年以后你会有什么变化？（肯定）
12. 朋友给你写了信、发了E-mail，你多长时间以后给他们回复？
13. 现在你记得的最早的事情是你多大的时候发生的？

## 课文



## 三封 E-mail

|      |     |     |
|------|-----|-----|
| 写信   | 贺卡  | 明信片 |
| 发送   | 存草稿 | 预览  |
| 查询词典 | 取消  |     |

发件人: 毛毛 maomao@abccmail.com 添加抄送 | 添加密送 | 使用群发单显

收件人: 大王(dawang@abccmail.com) 短信通知收件人

主题: 我在中国 拼写检查 | 显示图文编辑

添加附件 | 超大附件 | 网盘附件 | 写信模板

内容:

大王:

你好!

真对不起! 前一段时间因为要来中国留学, 很忙, 所以一直没跟你联系。你最近怎么样? 忙不忙?

我到中国快两个星期了, 除了上课的时间太早, 别的都已经习惯了。我很喜欢中国。中国人真有意思, 虽然我只会说“你好”“谢谢”“对不起”, 可是商场里的人和出租汽车司机都说我的汉语非常好。还有, 中国菜非常好吃。你们吃素的人应该来中国, 因为中国菜里不仅有很多种素菜, 而且做法也特别多。我特别喜欢吃用茄子做的菜, 第一次吃到那么好吃的茄子。不过中国菜也不能天天吃, 因为很油。我一连吃了一个星期茄子, 结果现在我一点儿也不想吃茄子了。

很快要到圣诞节了, 你打算做什么? 在中国, 圣诞节不放假, 不过新年的时候放三天假, 到时候我打算去哈尔滨——中国最冷的地方玩儿。

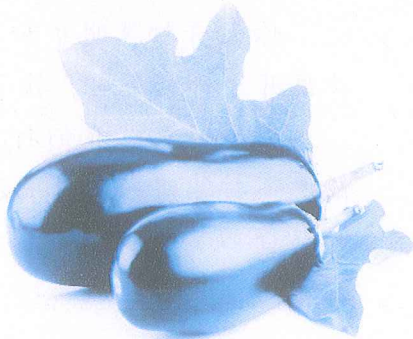
有空儿给我写 E-mail 吧。

祝你愉快!

毛毛

紧急  已读回执  纯文本  定时发信  邮件加密

|    |     |    |      |    |
|----|-----|----|------|----|
| 发送 | 存草稿 | 预览 | 查询词典 | 取消 |
|----|-----|----|------|----|



一 在第一封 E-mail 中, 写信人可能是收信人的 ( )

Trong bức E-mail thứ nhất, người viết thư có thể là (.....) của người nhận thư

- A. 朋友      B. 家人      C. 老师      D. 学生

### 二 根据第一封E-mail回答下面的问题:

Căn cứ vào bức E-mail thứ nhất trả lời các câu hỏi sau:

1. 毛毛为什么说对不起?
2. 毛毛在中国生活习惯吗?
3. 毛毛为什么说中国人有意思?
4. 毛毛新年的时候有什么打算?

| 写信   |   | 贺卡 |               | 明信片                  |  |
|--|---|----|---------------|----------------------|--|
| 发送   | 存草稿   | 预览 | 查词典           | 取消                   |  |
| 发件人:   | 妈妈 maomao@abccemail.com   |    |               | 添加抄送   添加密送   使用群发单显 |  |
| 收件人:   | 阳阳(yangyang@abccemail.com)  |    |               | 短信通知收件人              |  |
| 主题:  | 妈妈的信  |    |               |                      |  |
| 添加附件   超大附件   网盘附件   写信模板  |   |    | 拼写检查   显示图文编辑 |                      |  |
| 内容:  | <p>阳阳:</p> <p>最近工作忙吗? 天气越来越冷了, 注意别感冒。家里一切都好。你爸爸身体恢复得越来越好, 睡觉很好, 吃得也挺多, 就是不能吃太油的东西。我的血压现在没那么高了, 不过我还是每天吃药。天气好的时候, 我和你爸爸会一起出去散散步, 晚上再看一会儿新闻。</p> <p>你大哥打算明年和丽丽结婚。他和原来的老板吵架了, 一生气就离开了那家公司, 换了一份工作。我有点儿为他担心。</p> <p>毛毛昨天给我们打电话了, 他在中国挺好的。今年圣诞节的时候他不打算回家。明年2月中国春节的时候他放三个星期假, 那时候他准备回来, 在国内找一份需要用汉语的工作。到时候你有时间回家吗?</p> <p style="text-align: right;">妈妈</p> |    |               |                      |  |
| <input type="checkbox"/> 紧急 <input type="checkbox"/> 已读回执 <input type="checkbox"/> 纯文本 <input type="checkbox"/> 定时发信 <input type="checkbox"/> 邮件加密 |   |    |               |                      |  |
| 发送   | 存草稿   | 预览 | 查词典           | 取消                   |  |

### 三 根据第二封E-mail回答下面的问题:

Căn cứ vào bức E-mail thứ hai trả lời các câu hỏi sau:

1. 阳阳的爸爸身体怎么样? 妈妈呢?